

**Крыжевич А.С.,**  
Государственный  
литературно-мемориальный  
музей Якуба Коласа  
(Республика Беларусь, г. Минск)  
e-mail: [chapun24@gmail.com](mailto:chapun24@gmail.com)

### **Якуб Колас и казахская литература.**

**Аннотация.** В статье рассматриваются связи классика белорусской литературы Якуба Коласа и некоторых казахских писателей. Эти связи прослеживаются с помощью фондовых материалов Государственного литературно-мемориального музея Якуба Коласа, а также анализируется творческая деятельность и жизненные пути белорусского и казахских писателей. Подробно описывается знакомство Якуба Коласа и классиков казахской литературы Сабита Муканова и Мухтара Ауэзова, а также сравниваются их творческие пути и значимость для своих народов. Особенно заостряется внимание на схожести общественно-политической деятельности и литературного творчества (стихи военной тематики, автобиографические романы) Сабита Муканова и Якуба Коласа. Отмечаются возможные пути развития сотрудничества между музеями, учрежденными в честь казахских писателей, и литературным музеем классика белорусской литературы.

Связь с Казахстаном народного поэта Беларуси во время Великой Отечественной войны также не упускается из виду, как и переводы произведений Якуба Коласа на казахский язык. В материале содержится и попытка анализа степени известности белорусского классика Якуба Коласа среди казахской творческой интеллигенции. Можно предположить, что поздравительный адрес и личные подарки от казахских писателей являются свидетельством признания, уважения и определённой известности Якуба Коласа на пространствах казахской степи.

**Ключевые слова:** белорусская и казахская литература, дарственная надпись, Якуб Колас, Сабит Муканов, поэзия военной тематики, Мухтар Ауэзов, литературная и общественно-политическая деятельность, культурное сотрудничество, поздравительный адрес, казахский народный костюм.

Несмотря на большое расстояние между Беларусью и Казахстаном, белорусский классик Якуб Колас (псевдоним писателя Константина Мицкевича) был знаком и высоко оценивал традиции казахского народа. На казахской земле Константину Мицкевичу приходилось бывать в тяжелое время для всех советских людей – в период Великой Отечественной войны. Через Казахстан лежал путь во время эвакуации семьи Мицкевичей в Узбекистан. Естественно, этим не исчерпываются связи Якуба Коласа с державой Центральной Азии, т.к. белорусский классик был знаком с некоторыми писателями братского Казахстана, встречаясь с ними во время писательских съездов. Можно предположить, что одна из первых встреч Якуба Коласа с казахскими писателями произошла в Минске во время третьего поэтического пленума Союза советских писателей, который проходил 10-16 февраля 1936 года. На пленуме в то время присутствовал председатель Союза писателей Казахстана Ильяс Жансугуров, а также Кадыр Куанышев, Беимбет Майлин

и другие. Для многонациональной советской литературы это было важное событие, которое непосредственным образом имеет отношение к развитию контактов между литературами Беларуси и Казахстана [1, с. 113-115]. Именно фондовые материалы Государственного литературно-мемориального музея Якуба Коласа являются тем источником, который иллюстрирует связи между народным поэтом Беларуси и казахскими писателями. Отмечу, что их не так и много, однако они дают возможность представить конкретные знакомства и контакты, которые воплотились в музейных экспонатах.

Книга “Сыр-Дарья”, что находится в личной библиотеке Якуба Коласа, ярко свидетельствует про связи с казахской литературой. Это издание Якубу Коласу прислал классик казахской советской литературы Сабит Муканов. Интересным является и то, что в конце книги размещался вкладыш с машинописным текстом-обращением и личным автографом Сабита Муканова. Цитируем текст обращения писателя к Якубу Коласу:

Многоуважаемый Константин Михайлович!

Надеюсь, что Вы прочли на страницах журнала «Октябрь» /№ 3, 4, 5 за 1951 г. / перевод моего романа «Сыр-Дарья». Посылаю Вам казахский оригинал и прошу принять этот мой скромный подарок.

С приветом писателя [ропись-авт.] /СабитМуканов/

25 октября 1951 г.

Алма-Ата

Артиллерийская, 39 кв. 4<sup>1</sup>

Такой вот подарок белорусскому коллеге был сделан Сабитом Мукановым, который напрямую свидетельствует про знакомство двух выдающихся писателей. Роман С.Муканова «Сыр-Дарья», который был написан в 1948 году, являлся одним из нескольких, что были созданы казахским классиком в разные годы. Более того, книга которую прислал С.Муканов Якубу Коласу была на то время литературной новинкой и появилась у белорусского писателя практически сразу после выхода ее из печати.

В чём проявляется близость Якуба Коласа и Сабита Муканова? Сабит Муканов является классиком советской казахской литературы, писателем-академиком, общественным деятелем, членом ЦК Компартии Казахстана (1956-1966), председателем, а также депутатом Верховного Совета Казахской ССР 2-8 созывов, членом Всесоюзного комитета защиты мира. В свою очередь народный поэт Якуб Колас считается классиком белорусской литературы, академиком, общественно-политическим деятелем и неоднократно депутатом Верховного Совета БССР и СССР разных созывов, членом Коммунистической партии с 1945 г. (а также членом ЦК на XX—XXII съездах КПБ) и Всесоюзного комитета защиты мира. Приведенные материалы показывают, что оба писателя – личности очень значительные, которые оставили после себя большое наследие своим народам. Плодотворная деятельность обоих великих творцов проявляется в похожих государственных наградах Якуба Коласа и Сабита Муканова. Оба национальных деятеля в советское время были награждены орденом Ленина, а также орденом Трудового Красного Знамени. Нужно отметить, что кандидатура Сабита Муканова дважды номинировалась на Сталинскую премию (1943 и 1948 гг.), однако в отличие от Якуба Коласа, высокую государственную награду получить не удалось.

Именно Сабиту Муканову принадлежит систематическое изложение жизни и творчества великого казахского поэта Джамбулы Джабаева. Здесь уместно будет вспомнить, что именно Якуб Колас, ещё в далеком 1938 году, написал поэтическое поздравление акыну казахского народа по поводу 75-летия его литературной деятельности:

Ад снежных вяршалін Каўказа, Паміра,

---

<sup>1</sup> Государственный литературно-мемориальный музей, КП-023172. Интересно что улица, обозначенная С.Мукановым в тексте обращения как место своего проживания, не изменила своего названия до сегодняшнего времени, несмотря на то, что имела такое наименование уже в начале 1950-х гг. Правда в дальнейшем Сабит Муканов поменял место своего жительства в Алма-Ате по адресу: улица Тулебаева 125/129, где и находится сегодня литературно-мемориальный комплекс, посвященный деятельности казахского классика.

Як гордасць шчаслівых аулаў,  
Грыміць мнагаструнная звонкая ліра,  
Сімфонія песень Джамбула [2, с. 261]

Объединяет Якуба Коласа и Сабита Муканова и то, что оба народных писателя знали советского политика Пантелеймона Пономаренко. Этот неоднозначный политический деятель советских времен в 1937 – 1948 гг. являлся первым секретарем ЦК КП(б) Беларуси. Позже, в 1954 – 1955 гг. Пантелеймон Кондратьевич – первый секретарь ЦК Компартии Казахстана. В обеих советских странах партийный руководитель стремился поддерживать активные связи с писателями. Сохранилась большая личная библиотека Пономаренко, в которой значительное место занимают книги с автографами белорусских советских писателей. Более того, Пономаренко имел цесные контакты с Якубом Коласом и особенно знаменитости сблизилась в послевоенное время, когда политик стал одним из самых близких людей для литературного классика. После смерти жены поэта, Пономаренко поддерживал Якуба Коласа в трагическое время и активно помогал писателю. В частности с подачи Пономаренко были выделены два автомобиля белорусскому поэту, а также два радиоприемника, один из которых являлся трофейным и позволял ловить заграничные радиоволны. Неудивительно что книги Якуба Коласа с личными автографами писателя занимали особое место в библиотеке Пантелеймона Пономаренко [7, с. 255-258].

Среди разной литературы, которая находится в личной библиотеке Пономаренко, есть и книги казахских авторов. Их дарили Пантелеймону Кондратьевичу в самые разные годы. В том числе и тогда, когда Пантелеймон Кондратьевич уже не работал в Казахстане первым секретарем ЦК Компартии. В книжной коллекции П. К. Пономаренко находились и три книги Сабита Муканова, в том числе роман «Сыр-Дарья», изданный в Москве в 1953 году в переводе на русский язык. Среди подаренных книг Мукановым находится и сборник автобиографических рассказов «Школа жизни», вероятно которую, Пантелеймон Кондратьевич мог сравнивать с автобиографической трилогией Якуба Коласа «На росянах» [9].

В годы Великой Отечественной войны поэзия Сабита Муканова стала трибуной, разоблачающей страшную сущность фашизма, и вместе с тем прославляла подвиг советского народа, борющегося с врагом. Военная лирика казахского поэта представлена в таких стихах как “Мощный удар”, “Письмо фронту”, “Народный батыр Амантай”, “У Берлина”, “Гибель фашизма”. Сабит Муканов напишет роман «Сыр-Дарья» о трудовом подвиге казахстанцев в годы войны, материал, для которого накапливался писателем именно во время трагических событий. Роман, кстати, получил высокую оценку А. Фадеева [3, с. 100-103]. В свою очередь пламенное художественное слово Якуба Коласа также стало оружием для борьбы с неожиданным врагом. Уже первое поэтическое произведение Якуба Коласа “Шаленага пса - на ланцуг” (написано 22 июня 1941 г.) определило идейный пафос, стилистику, образные и изобразительные средства всего стихотворного творчества белорусского поэта периода войны. В стихах “Душою и сердцем мы с вами герои”, “На защиту”, “Смерть разбойникам”, “На пожарище”, “Защитникам родной земли” и др. поэт реалистическими красками нарисовал сцены пожаров, разрушений, совершенных немецкими захватчиками. В творчестве военного периода Якуба Коласа одним из четко обозначенных идейно-тематических направлений было прославление мужества защитников родной земли, воспевание героики, призыв к борьбе против врага-нациста [5, с. 7-10]. В 1946 году Совет Министров СССР за стихи, написанные в период Великой Отечественной войны («Майские дни», «Дорогой славы», «Салар», «Родной путь», «Моему другу», «На запад», «Голос земли»), удостоил Я.Коласа Государственной (Сталинской) премией первой степени [6, с. 734].

Очень символично, что на сегодняшний день музеи двух классиков казахской и белорусской литератур имеют одинаковые (литературно-мемориальные) профили. Это показывает, прежде всего, на значительность писателей для родных стран, а также их большой вклад в развитие отечественных литератур. Предполагаю, что такое положение дел

может только способствовать развитию культурных связей между Беларусью и Казахстаном. Актуальным шагом в культурном взаимодействии будет сотрудничество музеев классиков казахской и белорусской литератур. Это сотрудничество стало бы хорошим примером сближения двух культур и знакомства с великими творцами двух стран и народов. Более того, культурный обмен между сотрудниками Государственного литературно-мемориального музейного комплекса С.Муканова и Г.Мусрепова и Государственного литературно-мемориального музея Якуба Коласа будет хорошей практикой по обмену опытом и знакомству с методикой работы в сфере музейной деятельности Казахстана и Беларуси.

На сегодня как в Беларуси, так и в Казахстане выпускаются марки и памятные монеты с изображениями двух писателей. Обоим деятелям поставлены памятники и бюсты, которые являются свидетельством важности двух национальных писателей. Символично, что Казахский музыкально-драматический театр, что был основан в 2000-м году в городе Петропавловск по инициативе президента Казахстана Нарсултана Назарбаева, носит имя Сабита Муканова. Причём открытие театра, совпало как раз со 100-летием рождения великого казахского писателя. Примечательно, что и Национальный академический драматический театр в городе Витебске носит имя Якуба Коласа.

Народный поэт Беларуси скорее всего был знаком и с еще одним классиком казахской литературы Мухтаром Ауэзовым, хотя никаких документальных свидетельств (автографы, письма, телеграммы и т.д.) пока что не найдено. Оба писателя были довольно известными в СССР и если даже не встречались лично, то точно знали о существовании друг друга. Именно эти писатели были награждены в 1949 году Государственной (Сталинской) премией. Причем Мухтару Ауэзову была присуждена в этом году Сталинская премия первой степени за роман “Абай”. Якуб Колас, в свою очередь, получил Государственную премию за поэму “Хата рыбака”, однако второй степени. Более того, писатели были награждены орденом Трудового Красного Знамени: Ауэзов получил орден в 1945 году, а Якуб Колас на год позже. Интересным обстоятельством косвенных связей Якуба Коласа с Мухтаром Ауэзовым является и то, что перу последнего принадлежит монография про киргизский народный эпос «Манас». В личной библиотеке белорусского писателя находится как раз книга киргизского народного эпоса<sup>2</sup> в переводе Сергея Липкина, Евгения Мозолькова, которая вышла в Москве в 1941 году. Похожесть жизненных путей Якуба Коласа и Мухтара Ауэзова заключается в том, что оба были писателями-академиками, депутатами Верховного Совета своих стран, награждены орденом Ленина. Писатели активно участвовали во Всесоюзном комитете защиты мира, по линии которого могли встречаться. В советские времена одна из главных улиц Алма-Аты носила имя М.Ауэзова (теперь один из районов города – Ауэзовский), а в столице Республики Беларусь есть также немалая улица Якуба Коласа и станция метро, носящая имя белорусского писателя<sup>3</sup>. Символично и то, что первым директором двухэтажного Дома-музея М.А. Ауэзова много лет была дочь писателя Лейла Мухтаровна, в свою очередь долго и успешно руководил домом-музеем Якуба Коласа старший сын народного поэта Мицкевич Даниил Константинович. В современности эта, может быть и тонкая связь проявляется в том, что между Государственным литературно-мемориальным музеем Якуба Коласа и Институтом литературоведения и искусства М.А. Ауэзова заключен договор о сотрудничестве. Логическим продолжением этого шага должно стать культурное сотрудничество между литературно-мемориальными домами-музеями классиков казахской и белорусской литературы. Причем эти музеи являются усадьбами М.Ауэзова и Я.Коласа, что в современности ставить перед сотрудниками обеих культурных учреждений одинаковые вызовы в сохранении мемориальности и вместе с тем дельнейшей популяризации творчества писателей.

---

<sup>2</sup>Государственный литературно-мемориальный музей, КН-009606

<sup>3</sup>Более того, в Минске есть улица Мухтара Ауэзова, а его имя присвоено средней школе № 143. На территории школы располагается также бюст классика казахской литературы.

Важно отметить, что в личной библиотеке Якуба Коласа также находится книга “Казахская ССР”<sup>4</sup>. Когда появилась эта книга у писателя точно неизвестно. Однако она показывает, что Якуб Колас был связан судьбой с Казахстаном и в определённой степени интересовался этой советской страной. Такие выводы можно сделать потому, что некоторые знакомые и друзья Якуба Коласа жили в Казахстане. Например, во время эвакуации из-за событий страшной войны, в Казахстане жила семья Янки Мавра, который имел переписку со своим давним другом Коласом. Жили очень бедно, не хватало денег чтобы не только одеться, но и боуально поесть. Пристроиться известный белорусский писатель Янка Мавр с семьёй смог только на окраине Алма-Аты, найдя в частном секторе комнатку в новом и еще недостроенном доме. Во время войны контакты между двумя писателями не обрывались и Мавр в письмах к другу, конечно, делился своим горестным положением и рассказал о том, что его дочь Наталью угрожают отчислить из школы за неоплату учебы. Узнавши об этом, Якуб Колас прислал 150 рублей, выкроивши их из своего скромного семейного бюджета [4, с. 59].

В 1952 году, на 70-летний юбилей Якубу Коласу от имени всех писателей Казахстана был прислан поздравительный адрес<sup>5</sup> на русском языке:

Дорогой Константин Михайлович!

Правление Союза Советских писателей Казахстана от имени всех литераторов республики сердечно приветствует Вас – одного из старейших писателей нашей страны – с семидесятилетием со дня рождения и от всей души поздравляет с высокой правительственной наградой – орденом Ленина.

Полвека большого и благородного жизненного пути Вы посвятили беззаветному служению Родине, своему народу, созданию подлинно народной белорусской литературы.

Еще в мрачные годы самодержавного произвола и национального гнета Вы одним из первых белорусских писателей подняли свой голос за народ, звали его к борьбе против угнетателей, стали пламенным певцом народа, выразителем его заветных дум и чаяний.

Советский народ знает и любит Вас – автора замечательной поэмы “Хата рыбака”, в которой Вы с присущим Вам талантом воспели патриотическую любовь трудящихся западных областей Белоруссии к Советскому Союзу, к славной Коммунистической партии, к великому вождю народов товарищу Сталину.

Советский читатель знает и любит Вас – взыскательного художника, автора многих повестей, поэм и стихов, которые являются подлинной художественной историей жизни белорусского народа, и служит делу укрепления Сталинской дружбы народов нашей страны, вдохновляют миллионы читателей на борьбу за коммунизм.

Советский народ любит и знает Вас – выдающегося общественного деятеля, страстного, неутомимого борца за счастье человечества, за прочный мир и дружбу между народами, за дело мира во всем мире.

Ваши стихи и поэмы, переведенные на русский язык, на языки братских народов, вошли в сокровищницу передовой советской литературы.

Казахский народ с любовью читает Ваши прекрасные произведения глубоко проникнутые духом животворного советского патриотизма.

Желаем Вам, дорогой Константин Михайлович, долгих лет жизни и новых творческих успехов на благо нашей любимой Родины.

Правление Союза советских писателей Казахстана

Важно отметить, что в поздравительном адресе очень точно очерчена роль Якуба Коласа в развитии белорусской литературы. В обращении писателя тонко называют “певцом народа, выразителем его заветных дум и чаяний», что неоднократно проговаривалось

---

<sup>4</sup>Государственный литературно-мемориальный музей, КП - 24124. Между прочим, книга также вышла в Москве (1941 г.) в издательстве “ОГИЗ” (Объединение государственных книжно-журнальных издательств).

<sup>5</sup>Государственный литературно-мемориальный музей, КП – 6510. Поздравительный адрес сделан из толстой бумаги, обшитой кожей темнокоричневого цвета. На нем расположено золотое тиснение со словами “Народному поэту Белорусси ЯКУБУ КОЛАСУ в день 70-летия со дня рождения”.

исследователями его творчества. Начало трёх обзацев подряд фразой “советский народ/читатель любит и знает Вас” очень символично и отображает уровень известности народного поэта Беларуси в большой советской стране. При этом нужно не обращать внимания на идеологический пафос поздравления, а фразы, в которых обозначается любовь к Сталину и партии в официальном обращении, нужно воспринимать необходимыми в то время, которое было насквозь пропитано жесткими идеологическими рамками и воспеванием культа Иосифа Джугашвили.

Кроме поздравления на 70-летие Якубу Коласу был сделан очень интересный подарок от казахского поэта Таира Жарокова. Белорусскому классику Таир Жароков подарил национальный казахский мужской халат, который называется чапан<sup>6</sup> и тюбецейку<sup>7</sup>. Чапан - вид одежды популярный у всех народов Центральной Азии. Шьют его обычно на вате или верблюжьей шерсти с ситцевой подкладкой. Нужно отметить, что чапаны бывают и праздничные, очень богато расшитые, что привлекают внимание издалека, показывая всю красоту национального костюма казахов. У казахского народа обычай дарить похожие халаты был широко распространен. Более того, раньше без чапана выходить из дому считалось не очень пристойным явлением. Покрой чапана довольно простой – это широкий халат, одна пола которого накидывается на вторую. Пуговиц или иных застежек и креплений халат обычно не имел, ибо мужчины подпоясывались широким поясным платком.

Дополнительным украшением повседневного чапана была только тесьма, которой обшивались пола, рукава и края халата. Отмечу, что чапан Якуба Коласа отличался своей простотой в украшении, а его можно отнести скорее к категории повседневной одежды, чем назвать праздничным. Причем чапан сделан из бирюзового плюша и выглядит довольно легкой одеждой, что шилась специально для теплого периода года. Одежда имеет вид туникоподобного халата и является одноборной с синей саржевой подкладкой. Края рукавов чапана и его воротник украшены золотистой тесьмой, спинка халата расклешенная к низу. С левой стороны халата была пришита белая пуговица, не исключено что это сделано позже самим писателем. Казахская народная одежда, подаренная Якубу Коласу также немного напоминало легкую верхнюю безрукавку, название которой чекмень.

Постоянным головным убором казахов была конусоподобная тюбетейка. Она сшивалась с двух частей – цилиндрического невысокого околышка и макушки. Тюбетейки обычно шились из сатина. Для роскошных (богатых) тюбетеек использовался бархат, однако головной убор подаренный Якубу Коласу был сделан из велюра. Кроме того конусообразная тюбетейка прошита в мелкую “елочку”. Важно отметить, что тюбетейка и халат Я.Коласа являются кустарного производства одинаковые по расцветке – цвета морской волны. Оба предмета одежды сделаны в Казахстане в 1950-х гг. и на сегодня находятся в довольно хорошем состоянии. Более того, халат и тюбетейка стали мемориальными вещами Якуба Коласа и являются важными экспонатами предметно-вещевой части фондовой коллекции музея классика. Кстати, именно в выдающемся романе Мухтара Ауэзова “Абай” есть подробные описания традиционной одежды казахов и ее значения, которое очень ярко иллюстрирует классик казахской литературы.

Подарки являются прямым свидетельством, что поэт Таир Жароков был знаком с Якубом Коласом. Именно этот казахский писатель в 1938-1942 гг. был литературным секретарем акына Джамбулы Джабаева. С 1946 года Жароков работал на ответственных должностях в управлении Союза писателей Казахстана и Казгослитиздате, где проявил себя как переводчик. В числе его переводов на казахский язык – некоторые произведения А. С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, а также ряд произведений Т. Шевченко. Именно произведения этих знаменитых писателей, которых очень уважал Якуб Колас, также переводились белорусским классиком. Таир Жароков за свою активную литературную

---

<sup>6</sup>Государственный литературно-мемориальный музей, КП 023528. Размер: 132x66 см

<sup>7</sup>Государственный литературно-мемориальный музей, КП 023529. Размер: h-9 см; d-18 см

деятельность в 1959 году был удостоен ордена Трудового Красного Знамени. Этим же орденом был награжден в свое время и Якуб Колас.

Важно отметить, что в 1956 году на казахском языке вышли книги Якуба Коласа “Стихи” и “Трясина” (под названием “Дед Талаш”). Эти события являются хорошим примером тесных связей белорусского классика и казахских мастеров слова. Экземпляр книги Якуба Коласа на казахском языке “Өлеңдер” (“Стихи”) сберегается и в фондах Государственного литературно-мемориального музея Якуба Коласа, подписанный поэтом Халижаном Бекко (Бекхожином Калижаном). С этим народным писателем Казахстана Якуб Колас также имел контакты, про что свидетельствует автограф казахского поэта, посвященный Литературному музею Якуба Коласа [8, с. 1,3]. В изданиях произведений Якуба Коласа на казахском языке разных годов, включались также переведенные отдельные части лиро-эпической поэмы “Сымон-музыкант”.

Уже после смерти Якуба Коласа из Алма-Аты была прислана правительственная телеграмма, в которой свои соболезнования высказали казахские писатели. Телеграмма была прислана на адрес Союза писателей Беларуси и датируется 15 августом 1956 г. Прочитируем текст телеграммы:

Глубоко опечалены кончиной уважаемого нами, выдающегося народного поэта Белоруссии Якуба Коласа. Мы Казахские писатели хорошо знали [и] горячо любили Якуба Коласа. Его светлый образ навсегда останется [в] наших сердцах.

Президиум Союза писателей Казахстана<sup>8</sup>

Как известно Якуб Колас умирает 13 августа 1956 года в обеденное время. И эта весть довольно быстро донеслась до Казахстана. Настолько, что через два дня после смерти народного поэта, казахские писатели уже прислали сочувственную телеграмму на адрес Союза писателей Беларуси. Это также является хорошим свидетельством известности Якуба Коласа среди казахских писателей и советской интеллигенции в целом.

Таким образом, все приведенные материалы позволяют нам представить широту контактов Якуба Коласа с казахскими писателями и его известность среди всей казахской интеллигенции. С уверенностью можно сказать, что белорусский классик был известной персоной на пространствах Советского Союза, не исключением являлся и Казахстан. Тесных контактов или большой дружбы у Якуба Коласа с казахскими писателями не было, т.к на это влияла, в прежнюю очередь, далекое расстояние между двумя странами. Тем не менее, приведенные материалы свидетельствуют про коммуникацию Якуба Коласа с самыми известными писателями казахской литературы, однако преимущественно в послевоенное время.

**Крыжевич А.С.,**

Мемлекеттік әдеби-мемориалдық

Якуб Колас мұражайы

(Беларусь Республикасы, Минск)

e-mail: [chapun24@gmail.com](mailto:chapun24@gmail.com)

<https://orcid.org/my-orcid>

**Якуб Колас және қазақ әдебиеті.**

**Аңдатпа.** Мақалада Белорус әдебиетінің классигі Якуб Колас пен кейбір қазақ жазушыларының байланыстары қарастырылады. Бұл байланыстар Якуб Колас мемлекеттік әдеби-мемориалдық музейінің қор материалдары негізінде қаралды, сондай-ақ беларусь және

---

<sup>8</sup>Государственный литературно-мемориальный музей, КП 004117. Вместо точек размещено обозначение “ТЧК”. Тогдашняя технология, которой являлась телеграфная печать была слабо развита, поэтому иные знаки препинания, предлоги и союзы практически никак не отображались. Они были поставлены исходя из правил пунктуации и орфографии русского языка.

қазақ жазушыларының шығармашылық қызметі мен өмір жолдары талданды. Якуб Колас пен қазақ әдебиетінің классиктері Сәбит Мұқанов және Мұхтар Әуезовтің таныстықтары терең баяндалады, сондай-ақ олардың шығармашылық жолдары мен туған халқы үшін маңызы тұрғысынан салыстырылады. Әсіресе Сәбит Мұқанов пен Якуб Коластың қоғамдық-саяси қызметі мен әдеби шығармашылығының (әскери тақырыптағы өлеңдер, өмірбаяндық романдар) ұқсастығына ерекше назар аударылады. Қазақ жазушыларының құрметіне құрылған мұражайлар мен Беларусь әдебиеті классигінің әдеби мұражайы арасындағы ынтымақтастықты дамытудың ықтимал жолдары атап өтіледі.

Ұлы Отан соғысы жылдарында Беларусь халық ақынының Қазақстанмен байланысы назардан тыс қалған жоқ, Якуб Колас шығармалары қазақ тіліне аударылды. Сонымен қатар мақалада беларус классигі Якуб Коластың қазақ шығармашылық интеллигенциясы арасында танымалдылық деңгейін анықтауға талпыныс жасалды. Қазақ жазушыларының құттықтау сөздері мен кәде-сыйлары Якуб Колас шығармашылығының қазақ даласында да кеңінен танылғандығының белгісі болып табылады.

**Kryzhevich A.S.,**  
State literary-memorial  
Yakub Kolas Museum  
(Republic of Belarus, Minsk)  
e-mail: [chapun24@gmail.com](mailto:chapun24@gmail.com)  
<https://orcid.org/my-orcid>

### **Yakub Kolas and Kazakh literature.**

**Annotation.** The article examines the connections between the classic of Belarusian literature Yakub Kolas and some Kazakh writers. These connections are traced with the help of the collection materials of the State Literary and Memorial Museum of Yakub Kolas, and the creative activity and life paths of Belarusian and Kazakh writers are also analyzed. The acquaintance of Yakub Kolas with the classics of Kazakh literature Sabit Mukanov and Mukhtar Auevov is described in detail, and their creative paths and significance for their peoples are compared. Attention is especially focused on the similarity of social and political activities and literary creativity (military poems, autobiographical novels) by Sabit Mukanov and Yakub Kolas. Possible ways of developing cooperation between museums established in honor of Kazakh writers and the literary museum of the classic of Belarusian literature are noted.

The connection with Kazakhstan of the national poet of Belarus during the Great Patriotic War is also not overlooked, as are the translations of the works of Yakub Kolas into the Kazakh language. The material also contains an attempt to analyze the degree of popularity of the Belarusian classic Yakub Kolas among the Kazakh creative intelligentsia. It can be assumed that the congratulatory address and personal gifts from Kazakh writers are evidence of the recognition, respect and certain fame of Yakub Kolas in the spaces of the Kazakh steppe.

#### **Information about authors:**

Крыжевич А.С., Государственный литературно-мемориальный музей Якуба Коласа (Республика Беларусь, г. Минск),  
e-mail: [chapun24@gmail.com](mailto:chapun24@gmail.com), <https://orcid.org/my-orcid>.

### **ЛИТЕРАТУРА**

- [1] Карлюкевіч. А. Братэрства/ Алясь Карлюкевіч. – Мінск: Звезда, 2014 - 256 с.
- [2] Колас Я. Збор твораў. У 20 т. Т. 2. Вершы (1911-1938) / Якуб Колас; рэд. тома У.В. Гніламёдаў; падрыхт. тэкстаў і камент. С.В. Забродскай, К.А. Казыра; Нац. акад. навук Беларусі, Ін-т літ. імя Я. Купалы. – Мінск: Беларус. Навука, 2007. – 440 с. +
- [3] Маликова С.З. Творчество Сабита Муканова в архивных материалах./ Материалы международной научно-практической конференции «Сабит Муканов – яркая личность в мировой литературе и культуре». Петропавловск, 2015. – С. 100-103
- [4] Міцкевіч Н.І. Доўгая дарога ад дома Янкі Маўра да дома Якуба Коласа: успаміны / Наталля Міцкевіч; прад. Міхась Міцкевіч, Алясь Карлюкевіч. – Мінск: Звезда, 2016. – 240 с.
- [5] Мушыньскі М.І. “За край, за радзіму, за волю”: літаратурная дзейнасць Якуба Коласа ў гады Вялікай Айчыннай вайны. / Каласавіны. Лёс пісьменніка- лёс народа: матэрыялы навук. канф., прысвечанай 60-годдзю вызвалення Беларусі ад нямецкіх захопнікаў, 3-4 лістап. 2004 г., Мінск – Мн.: Выд. цэнтр БДУ, 2005. – С. 7-27;



- [6] Мушы́нскі. М.І. Летапіс жыцця і творчасці Якуба Коласа / М.І. Мушы́нскі; навк. Рэд. А.М. Макарэвіч. – Мінск: Беларус. Навука, 2012 – 1127 с.
- [7] Трафі́мчык, А. На ростанях лёсаў паэта і палітыка: Якуб Колас і Панцеляймон Панамарэнка / Анатоль Трафі́мчык // Дзеяслоў. – 2011. – № 5. – С. 249-262.
- [8] Трафі́мчык, А. Якуб Колас на цаліннай зямлі. / Голас радзімы 2012, 25 кастрычніка. – С. 1, 3
- [9] Сабіт Муқанов: «Я знаю, что вы страстно изучаете казахский язык...». Режим доступа: <http://sozvuchie.by/component/k2/sabit-mukanov-ya-znayu-hto-vy-strastno-izuchaete-kazakhsij-yazyk.html>. Дата доступа: 02.02.2020

## REFERENCES

- [1] Karlyukevich, A. Braterstva/ Ales Karlyukevich. (2014). – Minsk: Zvyazda. 256 p.
- [2] Kolas Ya. Zbor tvoraŭ (2007). U 20 t. T. 2. Vershyi (1911-1938) / Yakub Kolas; red. toma U.V. GnllamYodaŭ; padryiht. tekstaŭ I kament. S.V. Zabrodskey, K.A. Kazyira; Nats. akad. navuk BelarusI, In-t lit. Imya Ya. Kupalyi. – Minsk: Belarus. Navuka. 440 p.
- [3] Malikova S.Z. (2015) Tvorchestvo Sabita Mukanova v arhivnyih materialah./ Materialyi mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Sabit Mukanov – yarkaya lichnost v mirovoy literature i kulture». Petropavlovsk. p. 100-103
- [4] MItskvIch N.I. (2016) Doŭgaya daroga ad doma YankI Maŭra da doma Yakuba Kolasa: uspamInyi / Natallya MItskvIch; prad. MItshasya MItskvIch, Alesya KarlyukevIcha. MInsk: Zvyazda. 240 p.
- [5] Mushyinski M.I. (2005) “Za kray, za radzImu, za volyu”: Itaratumaya dzeynasts Yakuba Kolasa ŷ gadyi Vyallkay Aychyinnay vaynyi. / KalasavInyi. LYos plsmennIka- IYos naroda: materyiyalyi navuk. kanf., pryisvechanay 60-goddzyu vyizvalennya BelarusI ad nyam.-fashyistskIh zahopnIkaŭ, 3-4 lIstap. 2004 g., MInsk – Mn.: Vyd. tsentr BDU. p. 7-27;
- [6] Mushyinski M.I. LetapIs zhytystsya I tvorchastI Yakuba Kolasa / M.I. Mushyinski; navk. Red. A.M. MakarevIch. – MInsk: Belarus. Navuka, 2012 – 1127 s.
- [7] TrafImchyik, (2011) A. Na rostanyah IYosaŭ paeta I pallItyika: Yakub Kolas I Pantselyaymon Panamarenka / Anatol TrafImchyik // Dzeyasloŷ. 5:249-262.
- [8] TrafImchyik (2012) A. Yakub Kolas na tsalInnay zyamII. / Golas radzImyi, 25:1-3
- [9] Sabit Mukanov: «Ya znayu, chto vyi strastno izuchaete kazahskiy yazyk...». Rezhim dostupa: <http://sozvuchie.by/component/k2/sabit-mukanov-ya-znayu-hto-vy-strastno-izuchaete-kazakhsij-yazyk.html>. Data dostupa: 02.02.2020